

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
lan4 si6 yin5 wui6 lan4 e5 sin4 8yi4 ho6 siong6 de6 kun1 dieng5 ham6 siong6 de6 wui5 qi3 ho5 bieng3 1 阮 是 因 爲 阮 的 信 仰 給 上 帝 肯 定 ， 和 上 帝 維 持 和 平 you1 he4 e5 guan5 he5 gi5 diong1 wu6 zu1 gi5 dul ya5 sol ze4 diong5 gai6 wu5 a5 si6 gieng5 you5 友 好 的 關 係 ， 其 中 有 主 基 督 耶 穌 做 中 介 ， 2 亦 子 是 經 由 zu4 ya5 sol lan4 wu6 en3 jial siol siong6 de6 e5 ge5 yal wun5 hui6 ho6 lan1 wu6 lie6 jiol zu5 de5 lan1 wun5 主 耶 穌 阮 有 緣 接 觸 上 帝 的 高 雅 恩 惠 ， 給 阮 有 立 足 之 地 ； 阮 亦 a5 e6 sai4 ga6 lang5 diel yi6 e5 gong4 lan1 wu6 hi5 bhong5 hun5 hiong4 siong6 de6 e5 gong5 yieng3 8mu6 si6 子 會 使 給 人 得 意 地 講 ， 阮 有 希 望 分 享 上 帝 的 光 榮 。 3 不 是 gan5 a1 an1 ne1 lan1 wun5 a5 ai4 ga6 siu5 gue6 e5 kol co4 deng4 ze4 gong5 yieng3 e5 dai6 ji6 zai2 8ya4 li4 len5 僅 子 這 樣 ， 阮 亦 子 要 給 受 過 的 苦 楚 當 做 光 榮 的 代 志 ， 知 樣 歷 練 kol co4 bue5 yong4 gen5 rin4 gen5 rin4 bue5 yong1 go4 sieng6 go4 sieng6 bue5 yong1 hi5 bhong5 wui6 liao6 wu6 苦 楚 培 養 堅 忍 ， 4 堅 忍 培 養 個 性 ， 個 性 培 養 希 望 ， 5 為 了 有 hi5 bhong5 lan1 e5 sieng5 wa4 e6 sail dua6 bo6 8gia3 hong4 sim5 ze6 ze4 ji6 le5 kal da6 si6 de5 e5 lang3 希 望 ， 阮 的 生 活 會 使 大 步 走 ， 放 心 做 ， 做 一 個 腳 踏 實 地 的 人 ， yin5 wui6 siong6 de6 e5 ai4 sim1 gieng5 gue4 kal za4 de6 ho5 lan5 e5 sieng4 lieng3 guan4 gai6 liao6 lan1 e5 sin5 因 爲 上 帝 的 愛 心 ， 經 過 較 早 就 給 阮 的 聖 靈 ， 灌 溉 了 阮 的 心 den3 田 。	1 因 爲 我 們 是 由 於 信 仰 被 肯 定 ， 我 們 能 與 上 帝 維 持 和 平 友 好 的 關 係，當然這其中有主基督耶穌為中 介，2 也是經由主耶穌，我們有 緣接觸上帝的高雅恩惠，讓我們有立足之地；我們也可以很有面 子地跟人家說我們有希望分享上帝的榮耀。3 又不僅僅如此，我 們也以所經歷的苦難為榮，明白歷練苦難產生不屈不饒的特質， 4 不屈不饒的特質又培養一個人的個性，由一個人的個性又萌芽 希望，5 希望使得我們意志昂然，因為上帝的愛心，經由早先賜給 我們的聖靈，澆灌了我們的心靈。	伍 1 Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, 2 through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. 3 And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, 4 and endurance produces character, and character produces hope, 5 and hope does not disappoint us, because God’s love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. 1 阮是因為阮的信仰給上帝肯定，和上帝維 持和平友好的關係，其中有主基督耶穌做中介，2 亦是經由 主耶穌阮有緣接觸上帝的高雅恩惠，給阮有立足之地；阮亦子 會使給人得意地講，阮有希望分享上帝的光榮。3 不是僅子這 樣，阮亦子要給受過的苦楚當做光榮的代志，知樣歷練苦楚培 養堅忍，4 堅忍培養個性，個性培養希望，5 為了有希望，阮 的生活會使大步走，放心做，做一個腳踏實地的人，因為上帝 的愛心，經過較早就給阮的聖靈，灌溉了阮的心田。
lan1 yal nengl riol e5 si3 gi5 dul de6 giengl liao6 ji5 ril siong6 die6 dong1 zu5 ril wui6 dio6 hil gual 7bho6 6 阮 還 軟 弱 之 時 ， 基 督 就 揀 了 一 日 尚 適 當 之 日 ， 為 著 那 些 目 diong1 bhe5 sin3 e5 lang3 hi5 sieng5 liao4 ga5 di5 e5 se4 8mia5 yil 8bua1 lai5 gong4 ji6 le5 lang3 bhe6 wui6 中 無 神 的 人 犧 牲 了 自 己 的 生 命 。 7 一 般 來 講 ， 一 個 人 不 為 dio6 jieng4 ghi5 e5 lang3 ki4 si4 dan6 si5 wu6 ke1 lieng5 wui6 dio6 hel lang3 ki4 hi5 sieng5 se4 8mia5 siong6 著 正 義 的 人 去 死 ， 但 是 有 可 能 為 著 好 人 去 犧 牲 生 命 。 8 上 de6 sol yi4 an1 ne1 ze6 si6 del hen1 si6 yi5 e5 ai6 lan1 yal wu6 zue5 e5 si6 yi5 de6 gio4 gi5 dul wui6 帝 所 以 這 樣 做 ， 是 在 顯 示 祂 的 愛 ， 阮 還 有 罪 之 時 ， 祂 就 叫 基 督 為 lan1 hi5 sieng5 liao6 ga5 di5 e5 se4 8mia5 ya5 sol e5 hue4 yal hieng5 qieng5 liao4 lan1 e5 zui6 ze6 ho6 阮 犧 牲 了 自 己 的 生 命 。 9 耶 穌 的 血 液 ， 還 清 了 阮 之 罪 債 ， 給 lan1 siaml kui5 siong6 de6 e5 hun6 no5 阮 閃 開 上 帝 之 憤 怒 。	6 我們還軟弱 的時候，基督爲了那些目中無神者撿了一個最恰 當的時機犧牲了自己。7 很少人是為正義者犧牲的－當然爲了一個 好人，我們可能敢去死。8 但是，上帝是這樣子顯示祂的愛心，祂 是在我們還是罪人的時候，叫基督為我們而死。9 現在，因為主 耶穌的血為我們贖清了罪，我們更有信心避免上帝的怒氣。	6 For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. 7 Indeed, rarely will anyone die for a righteous person – through perhaps for a good person someone might actually dare to die. 8 But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. 9 Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. 6 阮還軟弱之 時，基督就揀了一日尚適當之日，為著那些目中無神的人 犧牲了自己的生命。7 一般來講，一個人不為著正義的 人去死，但是有可能為著好人去犧牲生命。8 上帝所以 這樣做，是在顯示祂的愛，阮還有罪之時，祂就叫基督為 阮犧牲了自己的生命。9 耶穌的血液，還清了阮之罪債， 給阮閃開上帝之憤怒。

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
lan1 yal si6 yi5 e5 dil rin3 zu5 si3 wui6 dio6 yin5 ghin1 a4 zu5 si4 lan1 ham6 siong6 de6 e5 guan5 he5 de6 10 阮 還 是 祂 之 敵 人 之 時 ， 爲 著 祂 孩 子 之 死 ， 阮 和 上 帝 之 關 係 就 e6 sai4 gail sen5 jin1 a4 lan1 e5 zui6 o5 sel qiengl gel kal e6 sai4 yin5 wui6 ya5 sol gao5 cu5 zu5 se4 8mia5 會 使 改 善 ， 今 子 阮 的 罪 惡 洗 清 ， 更 較 會 使 因 爲 耶 穌 交 出 之 生 命 lai5 diel giu6 jial diol de6 si6 anl ne1 lan1 wun5 a5 8mu6 si6 jieng6 jieng5 bhe5 ai4 cu1 8sial lan1 kai5 來 得 救 才 對 。 11 就 是 這 樣 ， 阮 亦 子 不 是 靜 靜 不 要 出 聲 ， 阮 開 si4 gieng5 gue4 ya5 sol lai5 zen4 yong5 siong6 de6 e5 yieng5 yol ya5 sol de6 si6 wui6 lan1 so6 zue5 e5 gol pio6 bhe1 始 經 過 耶 穌 來 讚 揚 上 帝 之 榮 耀 ， 耶 穌 就 是 爲 阮 恕 罪 之 股 票 買 bhe6 gieng5 ze4 lang3 賣 經 紀 人 。	41Y 日X ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄉㄢˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄅㄢˊ ㄍㄛˊ ㄊㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄛˊ ㄇ ㄗㄥˊ ㄍㄣˊ ㄊㄣˊ ㄅㄣˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ 10 假 如 我 們 還 是 上 帝 的 敵 人 的 時 候 ， 祂 的 小 孩 的 死 能 夠 修 正 我 ㄋㄢˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄊㄣˊ ㄗㄢˊ ㄋㄛˊ ㄊㄢˊ ㄆㄣˊ ㄍㄛˊ ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄆㄣˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄥˊ ㄗㄥˊ ㄌㄢˊ ㄨㄛˊ ㄌㄛˊ 們 和 上 帝 的 關 係 ， 那 麼 ， 現 在 的 我 們 罪 被 贖 清 了 ， 更 能 因 爲 耶 ㄇX ㄇXㄛˊ ㄍㄣˊ ㄞX ㄍㄛˊ ㄆㄥˊ ㄋㄣˊ ㄌ ㄍㄛˊ ㄍㄣˊ ㄗㄣˊ ㄆ ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄌㄛˊ ㄍX ㄆ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ 穌 所 交 出 的 生 命 而 得 救 才 是 。 11 我 們 也 不 是 這 樣 子 就 靜 悄 悄 地 ㄍX ㄍㄣˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄛˊ ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄗㄣˊ ㄆ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄅㄣˊ ㄌㄛˊ ㄍX ㄍㄣˊ ㄆㄣˊ ㄌㄛˊ ㄍㄛˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄅㄣˊ ㄌㄛˊ ㄇX ㄌㄛˊ 不 講 話 了 ， 我 們 開 始 經 過 主 耶 穌 來 炫 耀 上 帝 的 榮 耀 ， 主 耶 穌 也 ㄍㄣˊ ㄆ ㄨㄛˊ ㄍㄛˊ ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄊㄣˊ ㄍㄣˊ ㄆㄣˊ ㄗㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄣˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄊㄢˊ ㄍㄛˊ 就 是 爲 了 我 們 洗 清 罪 惡 ， 從 中 斡 旋 的 。	10 For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled , will we be saved by his life. 11 But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation. 10 阮還是祂之敵人之時，爲著祂孩子之死，阮和上帝之關係就會使改善，今子阮的罪惡洗清，更較會使因爲耶穌交出之生命來得救才對。 11 就是這樣，阮亦子不是靜靜不要出聲，阮開始經過耶穌來讚揚上帝之榮耀，耶穌就是為阮恕罪之股票買賣經紀人。
se4 gan1 zu5 zue5 ghuān5 jidi4 ji6 lang3 sil bhong3 ghuān5 jidi4 zue6 ol sil bhong3 yin5 cu4 sen4 bo6 sol wu5 12 世 間 之 罪 源 自 一 人 ， 死 亡 源 自 罪 惡 ， 死 亡 因 此 散 播 所 有 e5 lang3 yin5 wui6 sol wu5 e5 lang3 long1 huan6 zue5 di6 wu6 hual lu1 yil jieng3 lang3 de6 kai5 sil huan6 的 人 ， 因 爲 所 有 的 人 都 犯 罪 – 13 在 有 法 律 以 前 ， 人 就 開 始 犯 zue5 dan6 si6 di6 hual lu1 sun5 zai5 zu5 jieng3 lang3 huan6 hua5 si6 bhe5 hong3 sin1 8pua6 e6 dan6 si6 bhe5 罪 。 但 是 在 法 律 存 在 之 前 ， 人 犯 罪 是 不 被 審 判 的 。 14 但 是 沒 lang5 e6 sai4 de5 gue4 sil bhong3 siong5 yal dang1 gao4 mo5 sel long1 sio5 siang3 yal dang1 de6 si6 sol wu5 e5 人 會 使 逃 過 死 亡 。 從 亞 當 到 摩 西 都 相 像 。 亞 當 就 是 所 有 的 lang3 e5 mo5 hieng3 sol wu5 yil ao5 e5 lang3 long1 si6 jiao4 yi5 e5 mo5 hieng3 huan5 ban4 cu5 lai6 e6 人 的 模 型 ， 所 有 以 後 的 人 都 是 照 他 的 模 型 翻 版 出 來 的 。	41X ㄊㄣˊ ㄉㄢˊ ㄆㄣˊ ㄛˊ ㄇㄢˊ ㄆ ㄌ ㄉㄢˊ ㄨㄛˊ ㄌㄛˊ ㄇㄢˊ ㄆㄣˊ ㄛˊ ㄨㄛˊ ㄍㄣˊ ㄇㄢˊ ㄍㄛˊ ㄅㄣˊ ㄇㄢˊ ㄌㄛˊ ㄍㄛˊ 12 就 像 罪 惡 源 自 一 人 ， 死 亡 又 源 自 罪 惡 ， 死 亡 便 散 播 至 所 有 的 ㄉㄢˊ ㄌㄢˊ ㄨㄛˊ ㄋㄣˊ ㄌ ㄍㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄣˊ ㄌㄛˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄌㄛˊ ㄅㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄣˊ ㄌㄛˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ 人 ， 因 爲 每 一 個 人 都 有 罪 – 13 在 有 法 律 前 ， 就 有 了 罪 ， 但 是 在 有 ㄅㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍX ㄍㄨˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄇ ㄨㄛˊ ㄍㄣˊ ㄆ ㄋㄣˊ ㄌㄛˊ ㄉㄢˊ ㄗㄥˊ ㄅㄣˊ ㄍㄛˊ ㄍㄣˊ ㄗㄣˊ ㄌㄢˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ 法 律 前 ， 罪 不 被 評 判 。 14 死 亡 卻 是 沒 有 人 能 逃 得 過 的 ， 從 亞 當 其 ㄍㄣˊ ㄋㄛˊ ㄊㄣˊ ㄍㄣˊ ㄉㄢˊ ㄍㄣˊ ㄆ ㄌ ㄍㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄛˊ ㄆㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄌㄢˊ ㄍㄣˊ ㄌㄢˊ ㄍㄣˊ ㄗㄢˊ ㄋㄛˊ ㄌㄢˊ ㄅㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄌㄢˊ ㄍㄣˊ 到 摩 西 皆 然 ， 即 使 一 個 人 的 罪 並 不 像 亞 當 那 麼 嚴 重 。 說 起 亞 當 ， ㄅㄢˊ ㄍㄣˊ ㄆ ㄌ ㄆㄣˊ ㄇㄢˊ ㄌㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄛˊ ㄍㄣˊ ㄌㄢˊ ㄌ ㄆㄣˊ ㄍㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄢˊ ㄍㄛˊ ㄌㄢˊ ㄆ ㄅㄢˊ ㄍㄣˊ ㄞX ㄍㄣˊ 他 就 是 以 後 所 有 人 的 模 型 。 以 後 的 人 都 照 著 他 的 樣 子 翻 版 出 來 。	12 Therefore, just as sin came into the world through one man, and death came through sin, and so death spread to all because all have sinned – 13 sin was indeed in the world before the law, but sin is not reckoned when there is no law. 14 Yet death exercised dominion from Adam to Moses, even over those whose sins were not like the transgression of Adam, who is a type of the one who was to come. 12 世間之罪源自一人，死亡源自罪惡，死亡因此散播所有的人，因爲所有的人都犯罪 – 13 在有法律以前，人就開始犯罪。但是在法律存在之前，人犯罪是不被審判的。 14 但是沒人會使逃過死亡。從亞當到摩西都相像。亞當就是所有的人的模型，所有以後的人都是照他的模型翻版出來的。
lan1 bhal gong4 gue6 ji6 dai3 bhen1 hue6 di6 da6 le6 qial jil dai5 lie6 qial ham6 jieng5 8dua5 sol gong4 e5 15 阮 曾 講 過 ， 一 台 免 費 直 達 列 車 。 這 台 列 車 和 前 段 所 講 的 huan6 zue5 gel bhe5 siang3 gal su4 wui6 dio6 ji6 le5 lang3 e5 huan6 zue5 gai4 ze6 lang3 si4 ki6 de6 wu6 犯 罪 更 不 像 。 假 使 ， 為 的 一 個 人 的 犯 罪 ， 界 多 人 死 去 ， 就 有 gel kal ze5 gel kal ze5 e5 lang3 jiam5 dio6 siong6 de6 e5 zu5 hui5 gel wu6 ji6 le5 lang3 jil le5 lang3 de6 更 加 多 ， 更 加 多 之 人 沾 到 上 帝 的 慈 惠 ， 更 有 一 個 人 ， 這 個 人 就 si6 gi5 dul ya5 sol yi5 ho6 lan1 jil dai5 bhen1 hui6 di6 da6 ge5 ti4 是 基 督 耶 穌 ， 他 給 阮 這 台 免 費 直 達 高 鐵 。	ㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄅㄢˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄇㄢˊ ㄍㄣˊ ㄌ ㄌ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄋㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄢˊ ㄆㄣˊ ㄍㄣˊ ㄇㄢˊ ㄍㄛˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ 15 我 們 提 到 過 送 禮 一 般 的 免 費 直 達 列 車 ， 它 和 前 速 的 逾 越 犯 罪 ㄌㄛˊ ㄨㄛˊ ㄍㄣˊ ㄍX ㄅㄣˊ ㄍㄣˊ ㄉㄢˊ ㄆㄣˊ ㄊㄢˊ ㄍㄣˊ ㄉㄢˊ ㄨㄛˊ ㄍㄛˊ ㄌ ㄍㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄛˊ ㄆㄣˊ ㄍㄣˊ ㄇ ㄗㄢˊ ㄋㄛˊ 又 完 全 不 同 。 假 如 說 ， 許 多 人 爲 了 一 個 人 的 罪 過 而 死 ， 那 麼 ， ㄍㄣˊ ㄌㄛˊ ㄍㄥˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄛˊ ㄅㄢˊ ㄋㄢˊ ㄍㄣˊ ㄅㄣˊ ㄍㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄛˊ ㄗ ㄆㄣˊ ㄌ ㄍㄣˊ ㄌㄛˊ ㄌㄛˊ ㄗㄢˊ ㄋㄛˊ ㄌ ㄍㄛˊ 就 有 更 多 更 多 的 ， 他 們 將 沾 光 上 帝 的 慈 惠 ， 而 且 又 有 那 麼 一 個 ㄉㄢˊ ㄗㄢˊ ㄍㄛˊ ㄉㄢˊ ㄍㄣˊ ㄆ ㄍㄣˊ ㄍX ㄌㄛˊ ㄇX ㄅㄢˊ ㄅㄢˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄨㄛˊ ㄋㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄢˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ ㄍㄣˊ 人 ， 那 個 人 就 是 基 督 耶 穌 ， 他 提 供 給 我 們 這 班 免 費 直 達 高 鐵 。	15 But the free gift is not like the trespass. For if the many died through the one man’s trespass, much more surely have the grace of God and the free gift in the grace of one man, Jesus Christ, abounded for the many. 15 阮曾講過，一台免費直達列車。這台列車和前段所講的犯罪更不像。假使，為的一個人的犯罪，界多人死去，就有更加多，更加多之人沾到上帝的慈惠，更有一個人，這個人就是基督耶穌，他給阮這台免費直達高鐵。

[illegible]